

TRƯỜNG CA
TẠO HẬT

Thân tặng Anh chí Dục Sinh
nhân ngày gặp lại tại Saigon
1999.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive 'M' followed by a long horizontal line extending to the right.

Nhạc : HỒ ĐĂNG TÍN

Lời : HÙNG LÂN

Tung Hô

MODERATO *maestoso*

Soprano
Contralto

Tenor

Bass

This system contains three vocal staves. The top staff is for Soprano and Contralto, the middle for Tenor, and the bottom for Bass. All staves are currently empty, showing only the treble and bass clefs and the 4/4 time signature.

f

This system shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

This system contains three empty vocal staves, identical in layout to the first system, with no musical notation present.

This system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with various chordal textures and melodic lines in both hands, including some triplet-like figures in the bass line.

Chúa Tới Cao quyền phép tốt lành
 Chúa Tới Cao quyền - - - tốt lành

Chúa Tới Cao quyền phép tốt lành tốt

Chúa cao quý quyền phép tốt lành

Xin dâng lên Chúa tuyệt vời muôn kinh
 Xin dâng lên Chúa muôn kinh tuyệt

tuyệt vời muôn kinh

ff
 Tung tung tung hô Tôn Đức khôn ngời
 ời Tung hô tung Tung tung hô tung
 Tung tung tung hô Tôn Đức khôn ngời khôn
 Tung hô Tung tung hô

The first system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The top staff is the vocal line, starting with a forte (*ff*) dynamic. The lyrics are: "Tung tung tung hô Tôn Đức khôn ngời / ời Tung hô tung Tung tung hô tung". The middle staff is a second vocal line with lyrics: "Tung tung tung hô Tôn Đức khôn ngời khôn". The bottom staff is a third vocal line with lyrics: "Tung hô Tung tung hô". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a complex, rhythmic pattern.

1.
 Nào ai xứng niếm danh Ngôi Lời vinh quang.
 hô danh Ngôi Lời vinh quang.
 hô Nào ai xứng niếm Trời vinh quang.
 hô Nào ai xứng niếm Trời vinh quang.

The second system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The top staff is the vocal line, starting with a first ending bracket (1.). The lyrics are: "Nào ai xứng niếm danh Ngôi Lời vinh quang. / hô danh Ngôi Lời vinh quang.". The middle staff is a second vocal line with lyrics: "hô Nào ai xứng niếm Trời vinh quang.". The bottom staff is a third vocal line with lyrics: "hô Nào ai xứng niếm Trời vinh quang.". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a complex, rhythmic pattern.

2.

Ngôi Lời vinh quang vinh
 Ngôi Lời
 niệm Trời vinh quang vinh
 niệm Trời vinh quang

quang^{.....} vinh quang
 quang vinh quang
 quang vinh quang

Mặt Trời

Moito Allegro

Three empty musical staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The staves are divided into four measures by vertical bar lines.

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff brace on the left. The music is in 2/4 time and one flat key signature. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. A fermata is placed over a chord in the second measure of the right hand.

Three empty musical staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The staves are divided into four measures by vertical bar lines.

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff brace on the left. The music continues from the first system. The right hand has a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. A fermata is placed over a chord in the second measure of the right hand.

..... Danh Chúa Cả toàn năng
 Sáng danh sáng danh Chúa Cả toàn năng toàn
 Danh sáng là danh Chúa Cả toàn năng toàn

Dựng nên tạo vật và anh Mặt Trời Mặt
 năng tạo vật tạo vật và anh Mặt Trời Mặt
 năng Dựng nên tạo vật Mặt trời mặt
 Tạo vật tạo vật và mặt trời mặt

trời uy nghi nồng ấm rạng ngời
trời uy nghi nồng ấm rạng ngời nồng ấm rạng

trời mặt trời ôi ánh mặt trời rạng ngời rạng

trời uy nghi uy nghi nồng nàn rạng ngời í í rạng

Tượng trưng danh Chúa Trời đời đời hiển vinh
ngời danh Chúa Ba Ngôi hiển vinh

ngời danh Chúa Ba Ngôi hiển vinh

ngời danh Chúa Ba Ngôi hiển vinh

2.

dời dời hién hién vinh vinh
 Ngôi hién vinh hién vinh.....
 Ngôi hién vinh hién vinh
 Ngôi hién vinh hién vinh

Detailed description: This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The top vocal staff has lyrics 'dời dời hién hién' followed by 'vinh vinh' and a dotted line. The middle vocal staff has lyrics 'Ngôi hién' followed by 'vinh hién' and 'vinh'. The bottom vocal staff has lyrics 'Ngôi hién' followed by 'vinh hién' and 'vinh'. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef staff with chords and melodic lines.

Detailed description: This system continues the musical score with three vocal staves and a piano accompaniment. The top vocal staff contains a dotted line. The middle and bottom vocal staves contain a dotted line. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines, ending with a double bar line and repeat signs.

Mặt Trăng

Andante espressivo

The piano introduction consists of three systems of staves. The first system has three empty staves (treble, bass, and a lower bass staff). The second system shows the piano accompaniment starting with a treble clef staff containing a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment.

The vocal and piano accompaniment section consists of three systems of staves. The first system features a vocal line on a treble clef staff with the lyrics "Hm..... Ban" and a piano accompaniment on a bass clef staff. The second system continues the vocal line with the lyrics "Sáng danh là sáng danh Ôi Chúa Ca uy linh" and the piano accompaniment. The third system shows the vocal line with "Hm....." and the piano accompaniment.

đêm trăng sáng là trăng Sáng trăng linh đĩnh là sáng trăng linh đĩnh i..... i trên
 Hm..... Trăng xinh là trăng xinh

Hm..... Trăng xinh là xinh là xinh trên

Hm..... là trăng trăng xinh linh đĩnh trên

cao Trên cao vời vời..... lấp lánh muôn sao lấp lánh muôn
 linh đĩnh trên cao Trên cao ôi vời vời muôn sao lấp lánh muôn

cao Trên cao ôi vời vời muôn ánh sao

cao Trên cao vời vời muôn sao là ánh muôn

The image shows a musical score for a hymn, consisting of vocal parts and a piano accompaniment. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The vocal parts are arranged in three staves, and the piano accompaniment is in two staves.

The lyrics are as follows:

sao
cao

Nói lên lòng Chúa cao sâu muôn trùng.
Nói lên lòng Chúa ôi muôn trùng.

lấp lánh muôn sao Ôi.....muôn trùng.

cao Ôi.....muôn trùng.

The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, with various chordal textures and arpeggiated figures.

Tứ Thời Bất Tiết

MODERATO

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The middle and bottom staves are bass clefs with the same key signature and time signature. The first two staves are empty, with a whole rest on each line. The piano accompaniment is written on the bottom two staves, starting with a treble clef and a bass clef. The melody in the treble clef begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass clef part features a steady eighth-note accompaniment with some rests.

The second system of the musical score also consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a time signature of 2/4. The middle and bottom staves are bass clefs with the same key signature and time signature. The first two staves are empty, with a whole rest on each line. The piano accompaniment is written on the bottom two staves, starting with a treble clef and a bass clef. The melody in the treble clef continues with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass clef part continues with a steady eighth-note accompaniment.

Sáng danh là sáng danh lòng Chúa.....Hóa
 là sáng lòng sáng lòng Chúa

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a piano accompaniment line. The bottom staff is another piano accompaniment line. The lyrics are: "Sáng danh là sáng danh lòng Chúa.....Hóa" on the top line and "là sáng lòng sáng lòng Chúa" on the bottom line.

Công Tứ thời mà bát tiết Mây lòng gió thanh
 Hóa Công Tứ thời Tứ thời bát..... tiết Mây

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a piano accompaniment line. The bottom staff is another piano accompaniment line. The lyrics are: "Công Tứ thời mà bát tiết Mây lòng gió thanh" on the top line and "Hóa Công Tứ thời Tứ thời bát..... tiết Mây" on the bottom line.

Ôi Chúa đã
Chúa..... ban

lòng gió thanh

ban đầy đủ quanh năm..... tươi xa
đầy đủ bảo tồn tạo vật..... tươi

xanh.....môi.....
 xanh mỗi ngày.....i... Ở hồ mỗi ngày..... là

ngày..... Sáng danh.....

danh tài trí Chúa tôi từng ban làn nước rửa đời sạch
 Ngài..... ban làn nước..... sạch

trong... Luyện tâm thì có lửa hồng... để
trong tôi luyện... lửa lửa hồng để

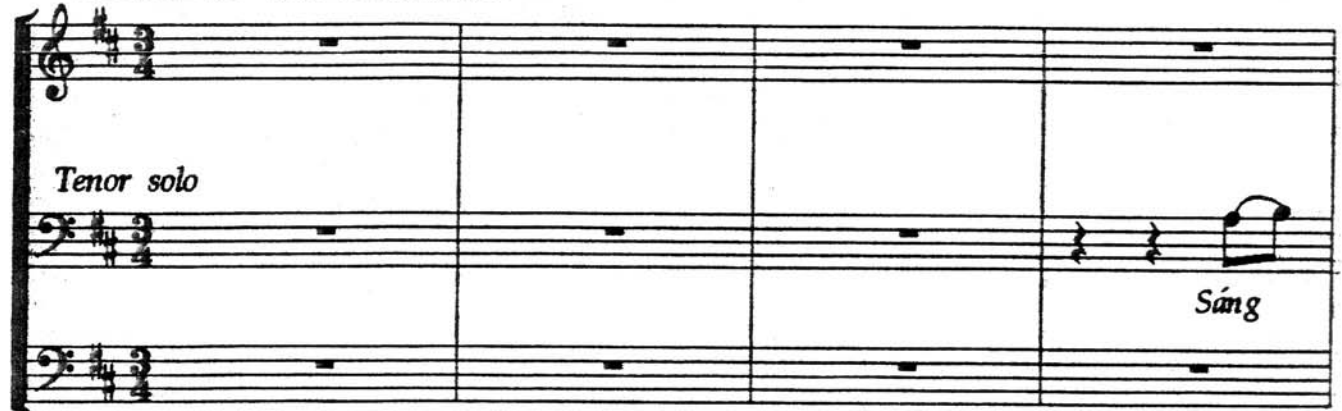
lòng bất... Niút... ững... bên
lòng... ững... bên

Mẹ Đất

Andante con tenerezza

Tenor solo

Sáng



Hm.....

Hm.....

danh lượng cá vô biên Đã

Hm.....



Hm

ban Mẹ Đất dịu hiền phù nhiều nuôi

Hm.....

This system contains three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with a long slur over the first two measures. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "ban Mẹ Đất dịu hiền phù nhiều nuôi" written below it. The bottom staff is a piano accompaniment line in bass clef, providing harmonic support for the vocal lines.

This system shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves in grand staff notation (treble and bass clefs). The music is in the same key signature and time signature as the vocal parts, providing a harmonic and rhythmic foundation.

dân hạnh phúc trăm chiều

This system contains three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a long slur over the first two measures. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "dân hạnh phúc trăm chiều" written below it. The bottom staff is a piano accompaniment line in bass clef, continuing the harmonic support.

This system shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves in grand staff notation. The music continues the harmonic and rhythmic pattern established in the first system.

Rall.

Hm.....

Như bàn tay Chúa chặt chiu bên

Hm.....

Rall.

TUTTI *NOBILE*

Hm.....

Sáng danh Chúa Ca khoan hồng Bức lòng

Sáng danh Chúa Ca khoan hồng

Hm.....

Sáng danh Chúa Ca khoan hồng ơ khoan hồng

cresc.

người tha thứ vì lòng mến Cha Trung kiên vui sống an
Bao người tha thứ mến Cha Trung kiên vui sống an

Bao người mến Cha Trung kiên vui sống an

Bao người mến Cha Trung kiên vui sống an

The first system of the musical score features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics in Vietnamese. The piano accompaniment is in bass clef. The tempo marking 'cresc.' is positioned above the first vocal staff. The lyrics are: 'người tha thứ vì lòng mến Cha Trung kiên vui sống an' and 'Bao người tha thứ mến Cha Trung kiên vui sống an'.

Allarg.

hòa Triều thiên vinh hiển nở hoa sau này
hòa Triều thiên vinh hiển nở hoa ở sau này

hòa Triều thiên vinh hiển nở hoa sau này

hòa Triều thiên vinh hiển nở hoa sau này

Allarg.

The second system of the musical score continues with three vocal staves and a piano accompaniment. The tempo marking 'Allarg.' is placed above the first vocal staff. The lyrics are: 'hòa Triều thiên vinh hiển nở hoa sau này' and 'hòa Triều thiên vinh hiển nở hoa ở sau này'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a '3' above it. The tempo marking 'Allarg.' is repeated below the piano accompaniment.

Chị Chết

Adagio agitato

The image displays a musical score for the piece "Chị Chết" (Chị Chết), marked "Adagio agitato". The score is presented in two systems, each containing three staves. The top two staves of each system are for vocal parts, and the bottom staff is for piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The first system shows the beginning of the piece, with the piano accompaniment featuring a prominent, rhythmic pattern of eighth notes in the left hand. The vocal lines are mostly rests, indicating that the lyrics are not transcribed. The second system continues the musical development, with the piano accompaniment maintaining its rhythmic intensity while the vocal lines remain silent.

Sáng danh Ngài đến muôn đời.....
 À.....ơi À.....ơi

Đã ban chi Chết đưa
 Đã ban chi Chết.....

À ơi À ơi Đã ban Chết đưa

À.....ơi Đã ban Chi.....

người đưa người là
đưa người là

người ấy sang ngang
 Hm.....người ấy sang ngang

người là người là Hm.....sang ngang Sóng mãi ở

..... đưa người là Hm..... sang ngang Nào ai sóng mãi nơi trần

Sống mãi ở nơi chốn trần
 Nào ai sống mãi nơi trần gian là trần gian.....

..... nơi chốn trần gian sống mãi ở..... nơi chốn trần
 gian là trần gian.....

gian. Thoát được tay Chi... mà vẫn an ngày ngày.....
 được tay Chi... mà vẫn an ngày ngày.

gian được tay Chi mà vẫn an có ngày.....

được tay Chi mà có ngày.....

À..... ơi À.....
 À.....ơi À.....ơi
 còn
 trong tôi.....
 Khón ai lúc Chì đến nơi còn mang trong tôi í.....
 À.....ơi..... còn mang trong tôi.....

mang trong tôi thời
 chưa kịp thời
 chưa kịp thời
 sám hối ăn năn
 sám hối ăn năn
 Phúc cho ai sống đạo
 Cho ai đạo
 chưa kịp thời ma ăn năn.....

lành mà lành thay

Phúc cho ai sống đạo lành mà lành thay

..... cao Ôi lành thay cho ai đạo cao Ôi lành

Phúc cho ai sống đạo lành mà lành thay

ALLARG.

thay. Muốn đời muôn đời là Sự Chết dành bỏ tay.....

thay. Muốn đời muôn đời là..... Sự Chết dành bỏ tay.

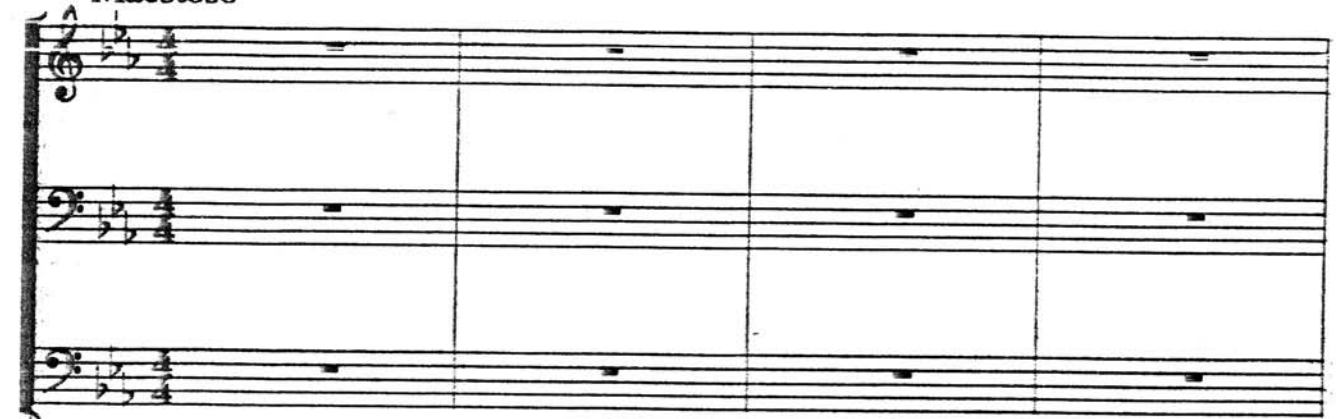
thay. Muốn đời muôn đời là bỏ..... tay

Ôi muôn đời là bỏ tay

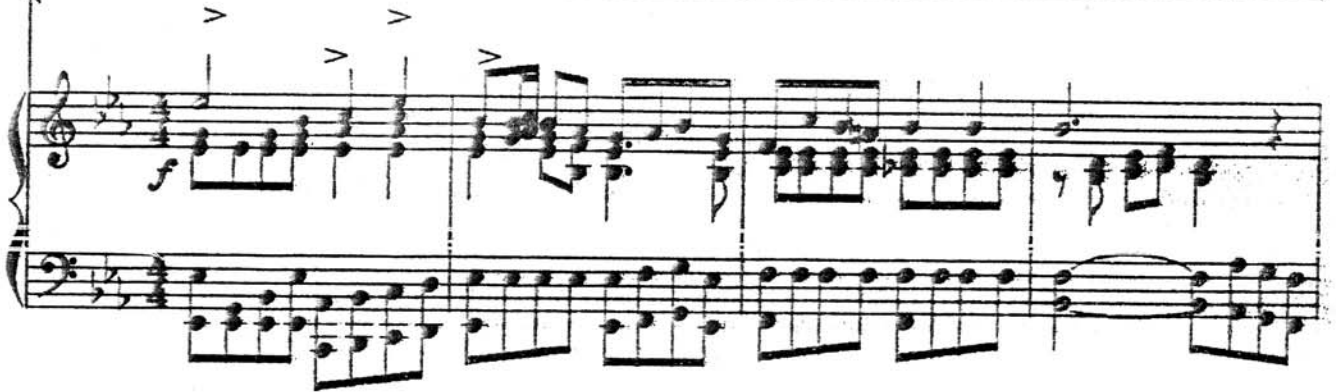
ALLARG.

Sáng Danh

Maestoso



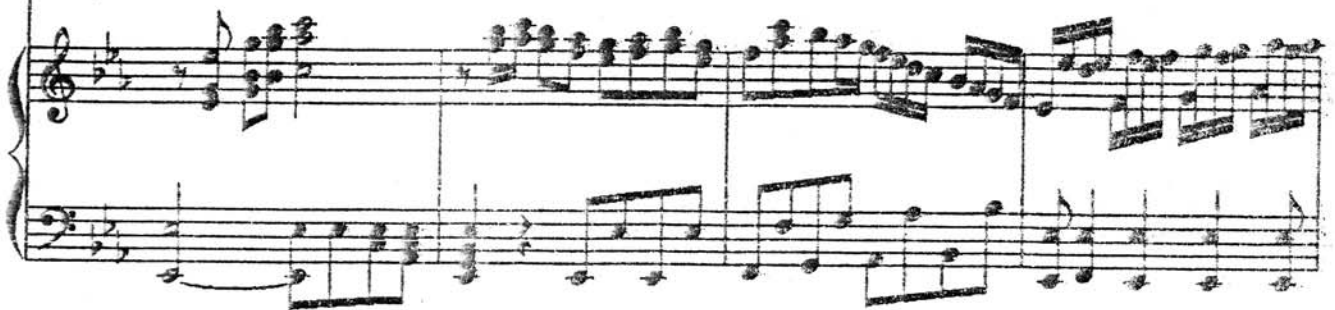
Two systems of piano accompaniment. The first system consists of three staves (treble, bass, and a lower bass staff) with rests. The second system shows the beginning of the piano introduction with notes and accents (>) in the treble and bass staves.



Continuation of the piano introduction from the previous system, showing more notes and accents in the treble and bass staves.



Vocal entry with lyrics in Vietnamese. The lyrics are: "Dâng lên Chúa Trời này hồi muôn loài" (top line), "Dâng lên Chúa Trời này hồi muôn loài" (middle line), and "Dâng..... lên Chúa này hồi muôn loài" (bottom line). The music is written in treble and bass staves.



Piano accompaniment for the vocal line, showing notes in the treble and bass staves.

Ôi sáng danh Tôn Đức cùng lời muôn kính
Ôi sáng danh Tôn Đức muôn kính tuyệt
loài cùng lời muôn kính

Câu tán tạ khúc ân tình
vời..... Al lê lu..... ia
Câu tán tạ..... khúc ân tình
Al..... lê..... lu..... ia

Một đời khiêm hạ tôn thờ Chúa Ba Ngôi
Một đời tôn thờ Chúa Ba Ngôi
Một đời tôn thờ Trời

This system contains the first three lines of the hymn. The top line is the vocal melody with lyrics. The middle line is the piano accompaniment for the vocal line. The bottom line is the piano accompaniment for the instrumental part. The lyrics are in Vietnamese and describe the Christian faith in the Trinity.

This system shows the piano accompaniment for the second system of the hymn. It features a complex, flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The music is in a minor key and has a 3/4 time signature.

Al le lu ia Al le lu ia
Al le lu ia Al le lu ia
Al le lu ia Al le lu ia

This system contains the third and fourth lines of the hymn. The top line is the vocal melody with lyrics. The middle line is the piano accompaniment for the vocal line. The bottom line is the piano accompaniment for the instrumental part. The lyrics are in Vietnamese and describe the Christian faith in the Trinity.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system of the hymn. It features a complex, flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The music is in a minor key and has a 3/4 time signature.

Al lè lu ia Al lè lu ia A.....

Al lè lu ia Al lè lu ia A.....

Al lè lu ia Al lè lu ia

The first system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in a three-part setting. The top staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics 'Al lè lu ia Al lè lu ia A.....' are written below the notes. The middle staff begins with a bass clef and the lyrics 'Al lè lu ia Al lè lu ia A.....'. The bottom staff begins with a bass clef and the lyrics 'Al lè lu ia Al lè lu ia'. The piano accompaniment is shown in two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment.

Al Al lè lu ia..... Al lè lu ia

Al lè lu ia Al lè lu ia

Al lè lu ia..... Al lè lu ia

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal staves are arranged in a three-part setting. The top staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics 'Al Al lè lu ia..... Al lè lu ia' are written below the notes. The middle staff begins with a bass clef and the lyrics 'Al lè lu ia Al lè lu ia'. The bottom staff begins with a bass clef and the lyrics 'Al lè lu ia..... Al lè lu ia'. The piano accompaniment is shown in two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment.

Dâng Al lên Chúa Trời nay hôm muôn loài
 Al lê lu ia..... này hôm muôn loài

Dâng lên Chúa Trời nay hôm muôn loài
 Al lê lu ia..... này hôm muôn loài

loài Ôi sáng danh Tôn Đức cùng lời muôn kinh
 loài Ôi sáng danh Tôn Đức cùng lời muôn kinh

loài cùng lời muôn kinh
 loài

Câu tâu ta khúc ân tình
mẫu Al lê lu ia

Câu tâu tạ khúc ân tình

Al lê lu ia

Detailed description: This system contains the first four measures of the song. It features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The lyrics are written below the notes. The piano part consists of chords and moving lines in the left hand.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is written in a style typical of a piano accompaniment for a vocal piece, with chords and melodic lines.

Một đời khiêm hạ tôn thờ Chúa Ba Ngôi
tôn thờ Chúa Ba Ngôi

Một đời tôn thờ Chúa Ba Ngôi

Một đời tôn thờ Chúa Trời

Detailed description: This system contains the next four measures of the song. It features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The lyrics are written below the notes. The piano part continues with chords and moving lines.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is written in a style typical of a piano accompaniment for a vocal piece, with chords and melodic lines.

Presto

Vocal score for three voices (Soprano, Alto, Bass) with lyrics: *Al... le... lu...*

Presto

Piano accompaniment for the first system, featuring rapid sixteenth-note passages in both hands.

Vocal score for three voices (Soprano, Alto, Bass) with lyrics: *ia...*

Piano accompaniment for the second system, featuring a *ff* dynamic marking and a *cresc.* marking.

TRƯỜNG ĐẠO ĐỨC VÀ TRƯỜNG THÂN

HỒ ĐĂNG TÍN sáng tác

trên lời dịch của HÙNG LÂN

từ nguyên tác của Thánh PHAN XI CÔ thành Assise